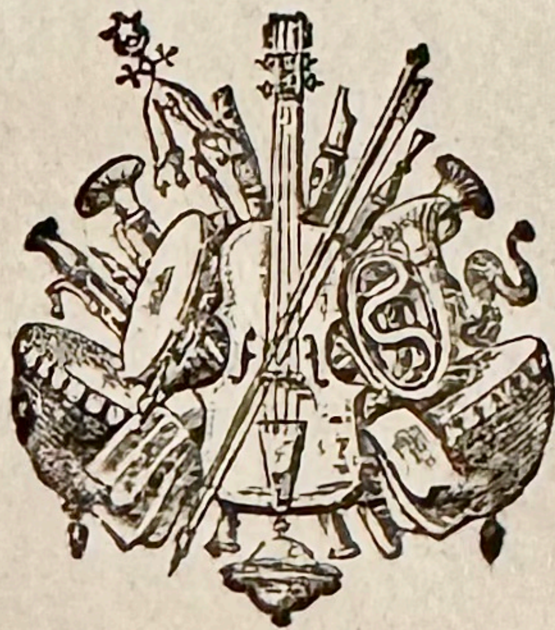
IL DILUVIO
UNIVERSALE,
AZIONE TRAGICO-SACRA IN TRE ATTI.

EL DILUVIO
UNIVERSAL,
ACCION TRAGICO-SACRA EN TRES ACTOS,

QUE SE HA DE REPRESENTAR

en los Teatros de esta Corte.



MADRID:

IMPRENTA DE I. SANCHA.

FEBRERO DE 1834.

NOÉ, padre de
JAFET.
SEM.
CAM.
TESBITE, esposa
fet.
ASFENE, esposa
ABRA, esposa de
CADMO, gefe de
trapas de Sen
poso de
SELA.
ADA, confident
ARTOO, gefe d
manes de la
SÁTRAPAS DE SA
GERES DE ES
LITES DE CAD
DE SENAAR.

M

Maestro, di

ACTORES.

NOÉ, padre de	Sr. Felix Botelli.
JAFET.	Sr. Francisco Salas.
SEM.	Sr. Pablo Galdon.
CAM.	Sr. Jose Rodriguez.
TESBITE, esposa de Jafet.	Sra. Leonor Serrano.
ASFENE, esposa de Sem.	Sra. Juana Sanchez.
ABRA, esposa de Cam.	Sra. Concepcion Ridaura.
CADMO, gefe de los sátrapas de Senaar, esposo de	Sr. Ignacio Pasini.
SELA.	Sra. Matilde Palazzesi.
ADA, confidenta de Sela.	Sra. Antonia Campos.
ARTOO, gefe de los bracmanes de la Atlantida.	Sr. Carlos Cortabarria.
Sátrapas de Sanaar, mugeres de estos, satelites de Cadmo, pueblo de Senaar.	*Coristas y comparsas.*

Música del maestro Donizetti.

Maestro, director y compositor, *D. Ramon Carnicer.*

IL DILUVIO
UNIVERSALE.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Vasta pianura. In distanza si vede la maestosa città di Sennáár. Si scorge altresì porzione dell'arca.

NOÉ prostrato co'figli JAFET, SEM, CAM, e le mogli di costoro, TESBITE, ASFENE, ed ABRA, intuona la seguente preghiera.

Oh Dio di pietà
De l'uom che sarà!
Perdona l'error,
Che ingombra il suo cor!
Non far che sommerso
Veggiam l'universo;
Non l'orbe in un mar
Sepolto crollar!
Deh parli tua voce
All'empio profano,
Che stolto e feroce,
Che ardito ed insano,
Insulta al potere,
Che regge le sfere,
E privo di lume,
Sconosce, l'ingrato,
Cui desti col fiato
L'imago di te,
La destra che il fe'!
Oh Dio di pietà,
De l'uom che sarà!

Jafet. Di Cadmo la consorte, *A Noè vedendo venir Sela.*
Vedi, ver noi s'avanza.
Tesbite. Sul volto suo traspare
Spirto inquieto, agitato!....
Noè. Trema! Sospira! Di pallor si covre!...
Avvicinandosi a Sela.

EL DILUVIO
UNIVERSAL.

ACTO PRIMERO.

ESCENA PRIMERA.

Vasta llanura : se ve á lo lejos la magestuosa ciudad de Senaar : tambien se descubre una parte del arca.

NOÉ postrado con sus hijos JAFET, SEM y CAM y las esposas de estos, TESBITE, ASFENE y ADRA, entona la plegaria siguiente :

Oh Dios piadoso ! qué será del hombre? perdona los errores que ofuscan su corazon : no quieras que veamos sumergido el universo, ni que se abisme el orbe sepultado en un mar ! Penetre tu acento al profano impío que nécio y feroz, atrevido y cruel insulta al poder que mueve las esferas; y privado de luz el ingrato á quien comunicaste con un soplo tu propia imágen desconoce la diestra que lo formó ! Oh Dios piadoso ! qué será del hombre?

Jafet. Viendo llegar á Sela. Mira, hácia nosotros viene la esposa de Cadmo.

Tesbite. Su rostro descubre la agitacion é inquietud de su espíritu.....

Noé. Tiembla ! suspira ! se cubre de mortal palidez !... *Acercándose á Sela.*

SCENA II.

SELA, che s'inoltra smarrita e timida, e detti.

Sela?... Tu piangi!... Ah dimmi,
Qual rìa cagione a lagrimar ti sforza?...
Non mai così smarrita
Venisti ad adorar l'Onnipossente!
Sela. M'abborre!.... Mi detesta!...
Nella massima desolazione.
Tutto mi toglie!... Il pianto sol mi resta!....
Noè. Forse, Cadmo....
Sela. Egli stesso!...
Noè. Nuove colpe immaginò?...
Sela. Deh ch'io taccia un tanto eccesso!
Il mio cor gli perdonò.
Noè. L'affidarmi le tue pene
Di sollievo a te sarà.
Sela. M'odi: e di'che questa spene
Meco in tomba scenderà!...
Mentre il core abbandonava
A'dessiri più nefandi,
E preghiera io sola alzava
Al supremo autor del mondo,
Lascia gl'idoli esecrandi;
Mi sorprende furibundo....
Il bambin ch'io stringo al petto,
Ei mi strappa, ed al cospetto
De la turba iniqua e rea
A me dice: Ov'è il tuo Dio?....
« Io l'offendo, lo derido;
» A punirmi ognor lo sfido,
» Ned ancor m'incenerisce,
» L'universo fa crollar?... »
Ahi che il core abbrividisce;
Sento il sangue in me gelar!
Naè. Empia stirpe di Caïno,
Quando cessi dal peccar!

ESCENA II.

SELA, que aparece turbada y tímida, y dichos.

Noé. Sela ?... Lloras ! Ah ! dime el triste motivo de tu llanto, pues jamas viniste tan turbada á adorar al Omnipotente.

Sela. *Con el mayor sentimiento.* Me aborrece !... Me detesta !... de todo me priva, y solo me queda el llanto !...

Noé. Acaso Cadmo....

Sela. El mismo.

Noé. Medita nuevas culpas ?....

Sela. Permitidme que calle sus excesos, que ya mi corazon le ha perdonado.

Noé. Tu corazon tendrá consuelo si me confías tus pesares.

Sela. Oyeme pues ; pero esa esperanza con que me brindas baja conmigo al sepulcro. Mientras su corazon se abandonaba á los deseos mas inicuos y mientras yo suplicaba solitaria al supremo autor del mundo ; deja sus ídolos execrables, y furibundo me sorprende.... Arranca de mis brazos el niño de mi amor y en presencia de la perversa turba me dice : "Dónde está tu Dios ? yo le ofendo y me rio »de él : yo provoco su cólera : cómo no me con»vierte en cenizas ? cómo no desquicia el univer»so !" Ah ! mi corazon se horroriza y se hiela la sangre de mis venas !

Noé. Raza impía de Cain, cuando dejarás de pecar?

Gli altri. Il flagello è ormai vicino,
Nè si cessa dal peccar!
Sela. Ma qual raggio qui divino
Splènde, e il duolo fa scemar!....
Perchè nell'alma
In questo loco,
Provo una calma,
M'accende un foco,
Che il core in estasi
Sento rapir?...
Qui spiro un'aura,
Che m'innamora;
Celeste sembrami
Questa dimora;
Parmi fra gli angeli
Goder, gioir!
Tutti. In fra le tenebre
Di gente infida,
Luce santissima
Ti sia di guida,
Onde fra gli angeli
Al Ciel salir!
Noè. Quali grida! Qual tumulto!
Ode delle grida confuse.
Sela. Son di Cadmo i rei seguaci!
Vedendo venir Artoo ed i Satrapi.
Noè. E a che mai con quelle faci?...

SCENA III.

ARTOO alla testa de' Satrapi di Sennáár, e detti.

Art. e Coro. Corriam l'arca a incenerir!
Noè. V'arrestate.
Sela. Vi frenate.
Artoo. Sela!
Coro. Sela!
Tutti. Con Noè!
Sela. Chi vi spinse a tanto ardire?

Los demas. Ya se acerca el azote y aun no abandonamos el pecado!

Sela. Pero, qué luz divina resplandece aqui y debilita el dolor? Por qué siente mi alma en este lugar tan dulce consuelo? por qué la enciende un fuego que arrebata mi corazon en dulce éxtasis. Respiro aqui un aire que me enamora: esta morada me parece celestial y creo gozar las dulzuras de los ángeles.

Todos. Guiete la santísima luz entre las tinieblas de la raza infiel para que subas al empíreo con los ángeles.

Noé. Oyendo confusa gritería. Qué gritos! Qué tumulto!

Sela. Viendo llegar á Artoo y los Sátrapas. Son los viles satélites de Cadmo!

Noé. Y para qué traen las antorchas?

ESCENA III.

ARTOO á la cabeza de los sátrapas de Senaar y dichos.

Artoo y Coro. Corramos á incendiar el arca.

Noé. Deteneos.

Sela. Reportaos.

Artoo. Sela!

Coro. Sela!

Todos. En compañía de Noe?

Sela. Quién os impele á tal atrevimiento?

Artoo, Coro. Il tuo sposo; il nostro re.
Pria che spunti il nuovo sole,
Vuol che il ciel de l'oriente
Più non vegga nè la prole,
Nè la stirpe di Noè!...
Su compagni quella mole
Non s'indugi a incenerir!
Vanno per incendiar l'arca.

Noè. In quell'arca rispettate
Il decreto in ciel segnato
Di quel Dio che da la polve
Trasse l'uomo; l'animò!
L'uom che immerso nel peccato
Fe' pentir chi lo creò!...

Noè, Sela. I figli di Noè. Le mogli.
Sì. Quell'arca nell'ira de'venti,
Sovra l'onda spumante, infinita,
Contra l'urto d'inmensi torrenti
Salverà de l'uom giusto la vita,
Ed ogni empio fra 'l pianto è 'l lamento
Piomberà nell'eterno tormento!

Artoo, Coro. Si scateni la schiera de'venti,
L'universo diventi un sol flutto;
Si confondano insiem gli elementi,
Tutto l'orbe sia spento, e distrutto;
Mai da l'uom non sarai tu creduto,
Il tuo Dio non sarà mai temuto!
Parla invano d'eterno tormento
Il tuo falso profetico accento!

Sela. Di Cadmo il cenno ognun sospenda.
Artoo. E vuoi?
Sela. Riedere a lui; tentar col priego e 'l pianto
Ch'ei rivochi 'l comando.
Noè. Il tenti invan.
Artoo Partiamo. *A' Satrapi.* (Tal preghiera
A lei sarà funesta!
Il consorte l'abborre, la detesta!) *Parte co' Satrapi.*
Sela. Vi calmate.
Ai figli di Noè, ed alle mogli di costoro.

Artoo y Coro. Tu esposo; nuestro rey. Él nos manda que el nuevo sol del oriente no vea ya ni la prole ni estirpe de Noé. Ea, compañeros; no hay que vacilar: incendiemos la mole.

Corren hácia el arca para quemarla.

Noé. Respetad en esa arca el decreto de los cielos, de aquel Dios que animó al hombre quien sumergido en las culpas, hizo arrepentir á su Criador.

Noé, Sela, los hijos de Noé, las mugeres. Si; esa arca flotando en las espumosas é infinitas olas, contrastada por la furia de los vientos y compelida por torrentes inmensos, salvará la vida del hombre justo; pero los impíos caerán en los tormentos interminables entre ayes y lágrimas.

Artoo y Coro. Desencadenese el escuadron de los vientos; conviértase el universo en un solo mar; confundanse entre sí los elementos; apaguese el orbe, destrúyase; mas nunca serás creido del hombre, jamas será temido tu Dios! En vano habla de tormentos interminables tu falso acento profético.

Sela. Supéndase la órden de Cadmo.
Artoo. Qué intentas?
Sela. Volver á su presencia, rogarle con lágrimas que revoque su mandato.
Noé. Es inútil.
Artoo. A los sátrapas. Partamos (Esa súplica será funesta para ella, pues su esposo la aborrece, la detesta). *Váse con los sátrapas.*
Sela. A los hijos de Noé y á sus esposas. Tranquilizaos.

Noè. Ah che indarno ti lusinghi!
Quell'alma al par di tutte,
Perversa sempre, e sempre mai ribelle
É alla voce d'un Dio!

Sela. L'intrepidezza tua, la tua costanza
Rendon l'ardir primiero
A Sela.

Noè. E credi che ti udrà?

Sela. Lo spero. *Parte.*

Noè. Fallace speme!... Donne
Nell'arca ritornate: *Partono le mogli de' figli di Noè.*
Voi mi seguite, o figli,
Ond'echeggi per tutto nostra voce,
Nunzia di quel flagello
Sterminator de l'uom ch'è a Dio rubello!

Parte Noè co' figli

SCENA IV.

Luogo delizioso contiguo al soggiorno di Cadmo.

ADA.

Qui vederlo poss'io!... Cadmo!... Tu ignori
Qual mi divampa in seno
Per te segreta fiamma!...
Fra le tue donne al par di Sela anch'io
Sul tuo cor primo impero aver desìo!...
Ma chi s'inoltra?.... Foss'ei pur!... No. Artoo!...

SCENA V.

ARTOO, Satrapi ed ADA.

Artoo e Coro. Ov'è Cadmo? Ci addita.

Ada. Lo ignoro -- I cenni suoi?...

Artoo e Coro. Sospesi furo --

Ada. Parlate; chi voi tutti
In quel loco prevenne?
Chi dal compirli 'l braccio a voi rattenne?

Noé. En valde confias. Su corazon mas perverso que todos se conserva tenazmente rebelde á la voz divina.

Sela. Tu constancia, tu intrepidez reanima mi valor.

Noé. Y crees que te escuchará?

Sela. Me lo prometo. *Vase.*

Noé. Esperanza engañosa! Mugeres volved al arca. *Vanse las esposas de los hijos de Noé.* Seguidme vosotros, hijos mios, para que suene en todas partes nuestra voz: anunciando aquel azote esterminador del hombre rebelde á su Dios.

Vase Noé con sus hijos.

ESCENA IV.

Sitio delicioso contiguo á la habitacion de Cadmo.

ADA.

Aqui podré verle.... Cadmo... tu ignoras que por ti abrasa mi seno secreta llama! Yo anhelo el primer lugar de tu corazon, como Sela... Pero ¿quién llega?... Será él?... no: es Artoo.

ESCENA V.

ARTOO, Sátrapas y ADA.

Art. y Coro. Donde está Cadmo? Dínoslo.

Ada. Lo ignoro. Y sus preceptos?...

Art. y Coro. Se suspendieron.

Ada. Hablad: ¿quién os detuvo á todos en aquel lugar? Quién contuvo vuestro brazo?

Artoo e Coro. Sela !... Ah tu non la vedesti
Come audace s'opponea !...
Come ardita difendea
Quel profeta menzogner !
Ah ! Chi sa che consigliava
Quel vegliardo sciagurato !
Qual sacrilego attentato
Suggeriva al suo pensier !

Ada. (Oh gioia !) Un tanto eccesso
A me la cura di narrar lasciate
All'offeso consorte !
Non visti ad esplorar colà tornate,
Onde appena vi rieda
Ada il sappia per voi-M'udiste ?

A 2.

Art. Cor. Udimmo.

Artoo, ed i Satrapi partono.

Ada. Donna incauta !.... M'aprì la tua rovina
Il mio trionfo, e Cadmo..... Ei s'avvicina.....

SCENA VI.

ADA, e CADMO.

Cad. Ada, e non altri qui ritrovo ? Sela,
Che teco da' prim' anni
Visse mai sempre unita, oggi l' amica
Fugge pur' anco ?....

Ada. Sela !....

Cad. Veggio ben che quel nome
In tutti desta orror !.... E pur mel credi,
Nel segreto del cor voce mi parla
Spesso a favor di lei... Ma che ? Tremante
Figgi a terra lo sguardo !..
Parla ; che avvenne ?

Ada. Duolmi che ad Artoo
Vietò compir tuoi cenni...

Cad. Adunque ell'era ?...

Ada. Con Noè.

Art. y Coro. Sela!... Ah! Tú no viste cuán audaz se oponia; cuán atrevida defendió al profeta mentiroso! ¡Quién sabe lo que la aconsejaba aquel viejo miserable! Quién sabe si le sugeria algun atentado sacrílego!

Ada. Oh placer! Dejad á mi cargo el cuidado de referir á su ofendido esposo tan grave delito! Volvez allí á esplorar ocultamente, y dadme aviso cuando se presente otra vez á Noé. Oisteis?

A 2.

Art. y Coro. Te obedecemos. *Vase con los sátrapas.*

Ada. Muger incauta! Tu ruina labra mi triunfo, y Cadmo.... pero el llega....

ESCENA VI.

ADA y CADMO.

Cad. Ada! Sola te encuentro? Tambiem huye de tí Sela, tu amiga, que vivió unida contigo desde la mas tierna edad?....

Ada. Sela!...

Cad. Ya veo que su nombre inspira horror á todos.... Y sin embargo, en lo íntimo del corazon oigo una voz que me habla continuamente en su favor... Pero ¿qué es esto? Tiemblas y clavas en el suelo tus ojos... Habla: qué ha sucedido?...

Ada. Me aflijo porque ella impidió que Artoo cumpliese tus preceptos....

Cad. Luego estaba...

Ada. Con Noé.

Cad. Sconsigliata!
Del mio voler in onta,
Prosegue ad ascoltar menzogne, e fole!
Ada. E ad amar...
Cad. Ad amar?..
Ada. Deh fa ch' io taccia...
Tradir l' amica! (Amor m' assisti!)
Cad. Il voglio.
A te l' impongo – Spiega?
Ada. Il volgo crede...
Forse s' inganna il volgo... ch' ell' adori
Di Noè non il Dio, ma...
Cad. Ebben, chi mai?
Ada. Il primo figlio... Jafet!..
Cad. Che ascoltai!
Donna infida! E ancor respira!
Vive ancor la rea spergiura,
Che i miei Numi, che natura,
Quanto è sacro calpestò!
Ada. Ma un perdono a lei...
Cad. Non mai.
Ada. Pace...
Cad. Pace a tal consorte!..
Pria la vita colla morte;
Pria co'nembi il Sol l'avrà!
Nè col sangue degl' indegni
L'ira mia si estinguerà!
S' io ne facessi scempio
Poca vendetta avrei;
Morte è riposo all' empio,
Tomba dà pace a' rei;
Qualunque sia l' estinto
Desta pietade ognor;
E di pietose stille
Bagnar vendrei quel cenere,
Che in mille guisse e mille
Offese questo cor!
Vivano, e sia lor vita
Di morte assai peggior!

Cad. Deslumbrada! Y aún continúa, á despecho de mi voluntad, oyendo locuras y mentiras?

Ada. Y amando...
Cad. A quien?
Ada. Permíteme que calle... Vender á mi amiga! (Amor ayudame.)
Cad. Yo te lo impongo: esplicate.

Ada. El vulgo cree... y acaso se engaña... que adora, no al Dios de Noé, sino...

Cad. A quién?
Ada. A Jafet, el hijo mayor.
Cad. Qué escucho! muger pérfida! y aún respira! aún vive la infame perjura, que holló mis Dioses, la naturaleza y cuanto hay de mas sagrado!

Ada. Perdónala.
Cad. Jamás.
Ada. Paz!
Cad. Paz con una esposa vil?... Antes la tendrá la vida con la muerte y el Sol con las tinieblas! No basta la sangre de los indignos para apagar mi furia. Si yo los destruyese seria pequeña mi venganza; pues el malvado descansa en la muerte, el criminal halla paz en la tumba, y el que muere siempre inspira compasion. Yo vería regar con piadosas lágrimas aquellas cenizas que de tantos modos ofendieron mi corazon.... Vivan; pero sea su existencia mil veces peor que la muerte!

Ada. (L' avvelenata face
Il sen gli accenda ognor!
Ti schiudi, o core audace,
A speme assai maggior!)

SCENA VII.

CADMO, ADA, e SELA.

Cad. (Chi mai veggo! Ella stessa!)
Ada. (Sela t' inoltra; appressati al tuo sposo.)
Cad. A che vieni?.. Vantar mi vuoi che l' arca
E' illesa ancor per tua cagion?... M' è noto!...
Che vorresti...
Sel. Quell' ira
In te veder placata! Che conceda
Protrarre a un veglio inerme
Insiem co'figli...
Cad. Figli!...
Sel. Giorni scevri d' affanni.
Ada. (Da te stessa ti accusi, e ti condanni!)
Cad. Mi è palese di Sela un tal desìo!
E più palese ancor l' immenso amore
Che nutre per l' odiata
Famiglia!... Ma se al nuovo
Sorgere della luce onniveggente,
Di Sennáár non parte,
Pena maggior di quella, ch' io volgea
Nella mente, si avrà!...
E tu se tragg' il pie' ver quella gente,
Perdi te stessa, e 'l figlio
Tuo...
Sel. Mio figlio!..
Cad. Ciò basti. *Parte.*
Sel. Ada, consiglio!
Ada. (Sorte, m' arridi!)
Sel. Ahi come
Rivelarlo a Noè!...
Ada. Tu stessa il puoi.

Ada. (Consúmale el pecho la envenenada antorcha! Abrete, oh corazon atrevido, á mas dulces esperanzas!)

ESCENA VII.

CADMO, ADA y SELA.

Cad. Qué miro? ella!
Ada. Ven, Sela: acercate á tu esposo.
Cad. A qué vienes?... pretendes gloriarte de que el arca permanece ilesa por tu causa? Lo sé. Qué intentas?
Sel. Ver apaciguada tu cólera.... que me concedas dar á un anciano inerme con sus hijos....

Cad. Hijos!
Sel. Otros dias libres de angustia.
Ada. (Tu misma te acusas y te condenas!)
Cad. Conozco los deseos de Sela!... Y aun mas el inmenso amor que te inspira la familia aborrecida..... Pero si al parecer la nueva aurora, no parte de Senaar, logrará un castigo mayor del que yo le habia señalado!... Y si tu diriges los pasos hácia esa gente, te pierdes y pierdes á tu hijo...

Sel. A mí hijo!....
Cad. Basta. *Vase.*
Sel. Aconséjame, Ada.
Ada. (Fortuna, favoreceme.)
Sel. Y como he de revelarselo á Noé!....

Ada. No es imposible. Nadie acecha tus pasos: anda,

Su te non veglia alcuno.
Va, di' che parta; involi i figli suoi
Di Cadmo alla vendetta.

Sel. E se lo sposo
Di me chiede?..

Ada. Ti fida.
Deluderlo saprò. Corri. T' affretta. (*Sela parte.*)
Artoo si cerchi! A Cadmo ei tutto sveli;
Ei lo guidi là dove
Secura ella ne va contra il divieto!
Ada, spera! Ti arride fausta sorte;
Corre la tua rivale in braccio a morte!

SCENA VIII.

Valle come nella Scena prima.

Coro di Satrapi.

Alcuni. Franco inoltrate il piè;
Deserto è affatto il piano.

Altri Co' figli suoi Noè
Non é lontano.

Tutti Ebro di stolto ardir,
L' universal rovina
Ei seguita e predir
Di giá vicina.
Sela!... La opprime il duol...
A stento qui s' appressa,
La tomba in questo suol
S' apre ella istessa!
Dispersi ci occultiam
Tra 'l verde, i bronchi, massi;
Muti ascoltiam, contiam
Gli accenti, i passi.
Si nascondono dietro i sassi e le piante.

dile que se ausente, que oculte sus hijos á la venganza de Cadmo.

Sel. Y si mi esposo pregunta por mí....

Ada. Tranquilizate: yo sabré engañarle. Corre: no te detengas. *Vase Sela.* Busquemos á Artoo para que lo descubra todo á Cadmo, y le conduzca allí mismo á donde se dirige segura contra la prohibicion. ¡Ada, confía! la suerte propipicia te sonrie; pues tu misma rival se precipita á la muerte.

ESCENA VIII.

Valle como en la escena primera.

CORO de Sátrapas.

Unos. Caminad sin temor, la llanura está desierta.

Otros. No está lejos Noé con sus hijos.

Todos. Ciego de audacia continua profetizando como cercana la ruina universal. Sela!.... la tristeza la oprime!... Acercase vacilante.... ella misma abre en este suelo su sepulcro! Ocultémonos dispersos entre la verdura, las troncos y las peñas: escuchemos mudos, contemos sus acentos y sus pasos. *Escóndensen entre ramas y peñas.*

SCENA IX.

SELA; quindi NOE.

Sel. Taccion financo l' aure!..
Tutto è silenzio!.. Rinvenir potessi
Noè, od alcun di sua famiglia!.. Ahi lassa!
Di me che n' avverrìa,
Se Cadmo in questo loco or mi vedesse!..
Noè. Più sciôr non giova il labbro!
Il total' esterminio
Larva e fantasma che Noè si finge
Crede la stolta, la perduta gente!..
E 'l sovrauman poter che guida all' arca
Fin le belve più indomite,
Le cieche menti a rischiarar non valse!
Sel.. Noè?..
Noè. Sela, a me riedi?..
Sel. Ma apportatrice di sinistro evento!
Noè E cual? Disvela?..
Sel. Ahi Cadmo
Piú feroce, ed irato,
Contro te, tua famiglia nuove pene
Prefigge, se più resti!..
Noè. Folle!
Sel. Impose
Che a te più non tornassi...
Noè E tu?...
Sel. Ratta e furtiva il pie' qui trassi;
Ada, l' amica, intanto
A vegliarlo si ofrì,
Noè Men duol che in grembo d' ogni colpa ei mora!
Ultima al mondo fia la nuov'aurora!
Sel. Ahi che rammenti!..
Noè. E l'ultima
Volta che a te pur'anco Iddio favella;
E per man di Noè
T'offre modo a salvezza!..
Io pregherò perchè te salv'Iddio
Qual se tu fossi ancor del sangue mio!

ESCENA IX.

SELA y luego NOÉ.

Sel. Hasta el viento calla..... qué silencio! oh! si viniese Noé ó alguno de su familia!.... Desdichada! que seria de mi, si Cadmo me viese en este sitio?

Noé. Ya es inútil el hablar! Los hombres necios y miserables creen que el exterminio total es una fantasma inventada por Noé!.... ni aun alumbra sus ojos el poder sobrehumano que conduce al arca hasta las fieras mas indómitas!....

Sel. Noé!....

Noé. Sela, tu vuelves?

Sel. Vuelvo á traer fatales nuevas.

Noé. Cuales? Declara.....

Sel. Ay! Mas feroz, mas airado Cadmo contra ti, nuevas penas te impone, si te quedas mas tiempo con tu familia!....

Noé. Insensato!

Sel. Tambien me mandó no verte otra vez.

Noé. Y tú?....

Sel. Apresurada, oculta vine á ti. Mi amiga Ada me ofreció en tanto vigilarle.

Noé. Cuanto me pesa que muera en el seno de las culpas! La nueva aurora será postrera para el mundo.

Sel. Qué recuerdas?

Noé. Y esta es tambien la última vez que Dios te habla, y que te ofrece por medio de Noé la salvacion: yo le rogaré que te salve, cual si fueses de mi sangre.

Sel. Ma tutti spenti ?..
Noè. E dubbia,
Incerta ancor ne sei ?..
Tu pur non crederesti a' detti miei ?..
Quel che del ciel su i cardini
Ha la tranquilla sede;
Che il mondo regge e tempera,
E tutto ascolta, e vede;
Udì; mirò l'audacia
Del germe uman ribelle,
E sorto irato, e torbido,
Tuonando da le stelle,
De la rovente folgore
Armò la man superna,
E su la volta eterna,
» Sia polvere!.. » segnò!..
Deh fuggi dai perversi,
Ti salva, o donna, involati...
Tutti n'andran sommersi!..
Noè non t'ingannò.
Sel. Ed io potrei mai vivere
Senza lo sposo, e 'l figlio;
Potrei senza vedermeli
Movere intorno il ciglio ?..
Un mare, un mar di lagrime
Io sempre verserei;
E mentre ognor co' gemiti
Lo sposo chiamerei,
Con voce incerta e tenera
Ovunque il figlio udrìa....
» Dov' è la madre mia ?...
» Perchè mi abbandonò ?...
Così soavi affetti
Nel cor non posso estinguere!...
No; da sì cari oggetti
Dividermi non so!
Noè. Ah salvo io pur volea
E Cadmo, e l' orbe intero;
Ma sordo e ognor più fiero
Nel fallo imperversò!

Sel. Y todos morirán?

Noé. Aun lo dudas? Tampoco crees tu en mis palabras? Aquel que tiene su silla en los polos del cielo, que rige y atempera el mundo, que todo lo oye y todo lo ve: oyó y miró la audacia del rebelde género humano, y levantándose airado, tronando desde las estrellas, armó su diestra con el rayo destructor y escribió en la bóveda eterna: "sea polvo." Huye de los perversos, sálvate, ocúltate.... todos quedarán sumergidos..... no te engañó Noé.

Sel. Y podria yo vivìr sin mi esposo, sin mi hijo, sin verlos á mi lado..... Derramaria continuamente un mar de lágrimas, y mientras llamaria á mi esposo gimiendo, oiria á mi hijo gritar con tierna voz: "Donde está mi madre? por qué me abandonó?" No puedo apagar en mi corazon tales afectos!.... no, no puedo separarme de tan queridos objetos!

Noé. Ah! yo queria salvar á Cadmo y al mundo entero; pero sordo y cada vez mas feroz cometió mayores culpas.

Sel. Terribile sentenza !...
E in grembo all' innocenza
Il figlio mio.....
Noè. Se il brami,
Teco salvar si può !
Sel. E come ?....
Noè. Allor che il mondo
Tace in profondo-sonno....
Sonno - a' mortali estremo,
Ove destini, e il vuoi,
Fia de' miei figli 'l primo,
Tua guida....
Sel. Ed io dovrei ?...
Noè. Al sommo Iddio ti affida.
Sel. Che mai risolverò ?...
No, da sì cari oggetti
Dividermi non so !
Noè. Ti salva dai perversi;
Noè non t'ingannò !

SCNA X.

SELA, NOE e JAFET ansante.

Jaf. Padre.... Ah sappi... Li vidi in aguato. *A Sela.*
Del tuo sposo... Di Cadmo i seguaci.. *A Noe.*
Si - Gl' istessi che armati di faci
L'arca santa tentàro incendiar !
Sel. Che sarà !...
Noè. Che si tenta !
Sel. S'io fossi
Qui sorpresa !..
Noè. T'invola... Decidi. *A Sela.*
Vuoi che il figlio ti adduca, ti guidi;
Fuor si trovi de l'empia città ?

Sel. Terrible sentencia! Y mi hijo inocente....

Noé. Si quieres puede salvarse contigo.

Sel. Como?
Noé. Cuando el mundo calle en profundo sueño, sueño postrero para los mortales, mi hijo mayor te guiará á donde deseas.....

Sel. Y será preciso?....
Noé. Confia en el Ser supremo.
Sel. Que haré?.... No, no puedo apartarme de las prendas de mi amor.

Noé. Huye de los perversos, que Noé no te engaña!

ESCENA X.

SELA, NOÉ y JAFET apresurado.

Jafet. Padre!.... sabe..... los vi en acecho. *A Noé.* Los satélites de Cadmo, *A Sela.* de tu esposo.... Si: los mismos que armados de antorchas quisieron abrasar el Arca sagrada!
Sela. Qué será?
Noé. Qué intentan?
Sela. Si me sorprendiesen aqui!....

Noé. *A Sela.* Ocúltate..... decídete: quieres que te traiga á tu hijo y que lo encuentres fuera de la ciudad impía?

SCENA XI.

CADMO comparisce nel fondo della scena, condotto da ARTOO, cui impone di partire; quindi ADA, e detti.

Sel. Si.... *Dopo qualch'esitanza.*
Noè. Tu dunque fedele l'attendi. *A Jafet.*
A te Sela fra l'ombre verrà!
Sel. Cadmo!.. Oh cielo!.. Ove m'ascondo?
Volgendosi per partire.
Egli stesso!.. Ove celarmi?..
Che dirò?.. Che mai rispondo?..
Ada!.. Ah sol tu puoi salvarmi!..
Vedendo Ada che le si avvicina.
Deh a me vieni... mi difendi...
Tu che Sela non abborri,
Deh pietoso – a me tu rendi
Il mio sposo; – Mi socorri!..
Digli tu che mi perdoni;
Ch'io l'adoro, nè son rea!...
Se tu pure m' abbandoni,
Da chi aìta implorerò!
Cad. Perchè fuggi?.. Non rispondi? *A Sela.*
Tremi, e al suolo hai fiso il ciglio?
E tu taci, ti confondi?.. *A Noè.*
Sciogli il labbro al reo consiglio!..
Vil profeta, che cospira;
Che all'onore insidia e al culto!..
Non ha freno in me più l'ira!..
Non andrà più Cadmo inulto!..
Questo Dio, che indarno ostenti,
A salvarti dal mio sdegno,
Scenda allor che fra' tormenti
Mille morti a te darò!
Noè. Troppo io dissi!.. Tu il rammenti! *A Cadmo.*
No, covrir nol puoi d'obblìo!..
Sacro-santi son gli accenti,
Che al mio labbro porge Iddio!..

ESCENA XI.

Comparece CADMO en el fondo de la escena guiado por ARTOO, á quien manda partir: despues ADA y dichos.

Sela. *Despues de dudar un momento.* Si.....

Noé *A Jafet.* Aguárdala tu fielmente. Sela vendrá á buscarte durante la noche.

Sela. *Volviéndose para irse.* Cadmo! oh cielos! donde me ocultaré?.... qué he de responder?.... *Viendo á Ada que se acerca.* Ada! tu puedes salvarme! Ven defiéndeme... tu que no aborreces á Sela; oh Dios clemente, vuélveme á mi esposo!.... socorredme! dile que me perdone..... que le adoro, que no soy criminal..... Si tu me abandonas, á quien pediré auxilio?

Cad. Por qué huyes?.... *A Sela.* No respondes? Tiemblas, *A Noé.* y clavas los ojos en el suelo? callas y te confundes?.... dá ahora pérfidos consejos!.... Vil profeta que conspira, que arma asechanzas al honor y al culto! Ya no puedo refrenar la cólera! no quedará Cadmo sin venganza! Venga á salvarte de mi furia ese Dios de que haces gala, cuando entre infinitos tormentos recibas mil muertes de mi mano.

Noé. *A Cadmo.* Harto he dicho..... bien te acuerdas..... no, no puedes olvidarlo..... Los acentos que Dios pone en mi boca son sacrosantos! Noé vil? Noé conspirador?.... Temerario! y te atreves á

Vil Noè ?.. Noè cospira ?..
Temerario !.. E il profferisci ?..
Trema, trema, immensa è l'ira
De l'Eterno !.. Inorridisci !..
Questo Dio che tu cimenti,
Ch'ora oltraggi, ch'or calpesti,
Nel furor degli elementi
Invocar'allor ti udrò!

Ada. (Non temer – No – Teco io sono, *A Sela.*
Gli dirò che non sei rea;
L' amor suo, il suo perdono,
Per l' amica implorerò!)

Jafet. (Deh ti frena – Ah padre mio!.. *A Noè.*
Ei svenar ti può d' un cenno!..
La tua destra salvi, oh Dio,
Chi te sempre rispettò!)

SCENA XII.

ARTOO, CORO di Satrapi, seguaci di CADMO, e detti.

Art. e Cor. Signor, de l' empio i figli *A Cadmo.*
In tuo poter già caddero!

Noè. I figli miei !..

Cadmo. Gli avrai...
Al sen gli stringerai...
Ambo si custodiscano!
A' Satrapi indicando Noè e Jafet.

Noè. Che tenti ?..

Jafet. Oh Dio !..

Sela. Pietà !.. *A Cadmo.*

Cadmo. La merti, e insiem ne andrai
Indicando Noè.
Con lui che seppe accenderti
Il cor di tanto affetto
Pel figlio...

Noè. Oh eccesso !..

Jafet. Oh infamia !..

pronunciarlo ?.... Tiembla, tiembla: inmensa es la ira del Eterno!... horrorízate!.... Ese Dios, á quien desprecias, á quien ultrajas, á quien infamas; ese Dios tu lo invocarás entre el furor de los elementos.

Ada. *A Sela.* (No temas..... yo estoy contigo y le diré que no eres culpada: yo imploraré su amor y su perdon para mi amiga.)

Jafet. *A Noé.* (Contente, padre mio..... el puede asesinarte con una voz..... Oh! Dios! salve tu diestra á quien siempre te veneró!)

ESCENA XII.

ARTOO, CORO de sátrapas, soldados de CADMO y dichos.

Art. Cor. *A Cadmo.* Señor, los hijos de ese malvado ya están en tu poder!

Noé. Mis hijos!
Cad. Los verás..... los estrecharás en tus brazos. Custodiadlos.
A los sátrapas señalando á Noé y Jafet.

Noé. Qué intentas?.....
Jafet. Oh Dios!....
Sela. *A Cadmo.* Piedad!
Cad. La mereces, é irás con el que supo encender en tu corazon tanto amor por su hijo.....
Indicando á Noé.

Noé. Oh exceso!....
Jafet. Oh infamia!....

Sela. Sì rea non son, tel giuro...
Lo credi a queste lagrime!..
Disperata inginocchiandosi.
Noè. Sorgi. Da lui discostati. *Rialzando Sela.*
Volgi quel pianto al Cielo,
Perchè gli squarci e dissipi
Di tante colpe il velo,
E noi.... ma Dio... sì... Dio
Già legge i nostri cuori!...
Difender noi saprà!
Cadme. Speme sì folle e stolida
Funesta a te sarà!
Ada. (Vane son quelle lagrime;
Non otterran pietà!)
Sela. Vivere, e in tanta infamia,
Oh Ciel chi mai potrà!
Noè Jaf. Ogni più vil calunnia
Il Ciel dileguerà!
Art. Coro. Spento co' figli il perfido,
Con Sela al fin cadrà!

Cad. Allor che su l'etra
A Noè.
Ascende, - risplende
La face del Sole
Sacrata, - adorata,
Vedrà su gli altari
La vittima in te!
E il mondo che t'odia,
Festivo, - giulivo,
Già sento che grida:
L'ha vinto. - L'ha estinto!
Per sempre disparve
Il Dio di Noè!

Noè. Più bella del Sole
A Cad. come inspirato.
Sfavilla, - scintilla
Di luce una fiamma!
Divampo - al suo lampo!
Il foco ch'io sento
Mortale non è!
E Dio che nel petto
Discende, - m'accende!
M'investe, mi guida!
Non tremo; - non temo;
L'intero universo
Disfida Noè!

Sel. M'ascolta; ti frena..... *A Cad.*
Deh cedi; - mi credi,
Che pena maggiore
Non trovo, - non provo
Di quella ch'io sembri
Colpevole á te!

Sela. No soy tan criminal, te lo juro..... creélo por estas lágrimas..... *Arrodillándose desesperada.*

Noé. *Levantándola.* Levántate: apártate de él. Dirige ese llanto al cielo para que rompa y disipe el velo de tantas culpas..... Y nosotros..... pero Dios..... si: Dios lee en nuestros corazones y sabrá defendernos!

Cad. *A Noé.* Cuan funesta es para ti esa necia esperanza!

Ada. (Lágrimas inútiles que no pueden alcanzar perdon!)

Sela. Cielos! quien podrá vivir con tanta infamia!

Noé. Jafet. El cielo confundirá tan vil calumnia.

Art. Coro. Morirá el pérfido con sus hijos y con Sela.

Cad. *A Noé.* Cuando suba y resplandezca en el eter el sagrado disco del sol, verás en ti la víctima de los altares: y el mundo que te aborrece manifestará su alegría gritando: le venció, le destruyó, ya desapareció para siempre el Dios de Noé!

Noé. *A Cadmo, como inspirado.* Un rayo de luz mas bello que el sol, empieza á brillar: ardo en su fuego y no es mortal el incendio que me anima. Es Dios que baja á mi pecho, que me guia y me ilumina: no tiemblo; Noé desafia á todo el universo.

Sela. *A Cadmo.* Escúchame; contente, cede; creéme: no hay pena mayor que la que sufro al parecerte culpada. Mátame; pero si algun dia llegas á saber

Ch' io mora !.. E se un giorno
Saprai , – troverai ,
Che Sela è innocente ;
L' onore , – l' amore
Ridona a colei ,
Che visse per te!

Ada. (Oh quali al pensiero,
Momenti , – contenti,
L' amore dipinge !
Se vinti , – s' estinti
Cadranno esecrati
E Sela , e Noè !)

Jafet. (Oh Dio , nel mio petto
Discendi , – m' accendi ,
M' investi , mi guida !
Non tremo : – non temo
L' intero universo
S' io sono con te !)

Art. e Coro. (L' audace , il ribaldo
Sia spento ! – E l' evento
Al mondo appalesi ,
Che vinto ; – ch' estinto ,
Per sempre disparve
Il Dio di Noè !)
Quadro generale.

FINE DEL ATTO PRIMO.

que Sela es inocente, vuelve tu amor á aquella que vivió por tí.

Ada. (Qué momentos tan alegres pinta amor al pensamiento! Ojala caigan maldecidos y execrados Sela y Noé!)

Jafet. (Oh Dios! baja á mi corazon y guíame: no temo al universo entero cuando estoy contigo.)

Art. Cor. (Caiga el audaz, el temerario! y diga el suceso á todo el mundo que fue vencido y desapareció para siempre el Dios de Noé.)

Cuadro general.

FIN DEL ACTO PRIMERO.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Luogo delizioso come nell'atto primo.

CADMO.

Ahi certezza fatal di mia vergogna !...
Io testimon de l'esecrando eccesso !..
Perchè non la trafissi ,
E spenta in quell'istante
Al vêglio io non la resi ; all'empio amante !...
Ada , oh quanto a te deggio !...

SCENA II.

ADA e CADMO.

Ada. Cadmo , la tua consorte....
Cad. Questo nome
Ogni labbro bandisca ,
E per sempre ! Più sposa
Cadmo non ha !
Ada. (Che udii !)
Cadmo. Tu a me squarciasti
L'orrendo velo che ascondea sue colpe ,
E in guiderdon tu merti
L'amor mio.
Ada. L'amor tuo ?.. Tanto non spero
In fin che Sela ha vita !...
Cadmo. Vita di cui lo stame
Morte reciderà , ma atroce , infame !
Ada. Allor che la vedrai ,
Tuo malgrado al suo pianto cederai !

ACTO SEGUNDO.

ESCENA PRIMERA.

Sitio delicioso como en el acto primero.

CADMO.

Oh fatal certidumbre de mi vergüenza! yo mismo testigo de su miserable esceso!.... Por qué no atravesé su pecho? por qué no la volví muerta al anciano y á su pérfido amante?.... Oh Ada! cuanto te debo!

ESCENA II.

ADA y CADMO.

Ada. Cadmo, tu esposa....

Cad. Desterrad para siempre ese nombre. Cadmo no tiene esposa.

Ada. (Que oigo!)

Cad. Tu rompiste el horrendo velo que escondia sus delitos; y en justo galardon mereces mi amor.

Ada. Tu amor? no lo espero mientras Sela viva.

Cad. Una muerte atroz é infame cortará el estambre de su vida.

Ada. Cuando la veas, cederás á su llanto á pesar tuyo.

Cadmo. E tanto vil mi estimi?...
Ada. Ebben, tel sappi
Ella è qui presso, e chiede
Vederti, favellarti,
Se il concedi....
Cadmo. Non mai.
Ada. E se porgerle ascolto
Ada il chiegga per lei?..
Cadmo. Tu il vuoi?.. S'inoltri. *Ada parte.*
Maggior tormento fia
Il rivedermi, e per la volta estrema!...
Di vita ell'abbandoni,
Ogn'idea di speranza!

SCENA III.

ADA, SELA e CADMO.

Ada. Vieni mia fid' amica. A lui t'avanza.
Conducendo Sela.
Cadmo. Non profferir parola,
A Sela che va per parlargli.
Che il mio perdono implori!..
De le mie donne, sola,
Regii tu avesti onori!
Quel ch'io nutriva un giorno
Dolce, ed immenso amor,
Divenne per tua colpa
Odio, disprezzo, orror.
Sela. Non vengo al tuo cospetto
Ad implorar perdono;
Rea mi farebbe un detto,
Quanto innocente io sono!...
Quel che nomavi un giorno
Pegno di vivo ardor,
Stringere almeno io bramo
Per una volta ancor!
Cadmo. No -- Di veder tuo figlio,
Invan tu esperi e prieghi!...

Cad. Tan vil me crees ?....

Ada. Pues bien ; sabedlo : ella está cerca y desea hablarte si le concedes.....

Cad. Jamás.

Ada. Y si Ada te suplica que la escuches?....

Cad. Tu lo deseas ?.... que venga. *Vase Ada.* Mayor tormento será para ella el verme por última vez !.. Pierda toda esperanza de vivir!....

ESCENA III.

ADA , SELA y CADMO.

Ada. *Guiando á Sela.* Ven, amiga fiel. Acércate á Cadmo. *Vase.*

Cad. *A Sela que se adelanta para hablarle.* No profieras ni una palabra que implore mi perdon!.... Tu fuiste la sola entre mis mugeres que lograse honores regios. Aquel amor dulce é inmenso que yo sentí algun dia, se convierte por tu culpa en ódio, en desprecio, en horror.

Sel. No vengo á tu presencia para implorar perdon, pues una palabra sola me haría tan criminal, como inocente soy ahora. Permite abrazar por una sola vez á aquel á quien tu llamabas algun dia prenda de ardiente amor.

Cad. En valde ruegas.... no verás á tu hijo.

Sela. E questo pur mi nieghi
Conforto al mio dolor?....

Sela.	*Cadmo.*
Ebben s' io chiudo	Allor che chiudi
A morte il ciglio,	Per sempre il ciglio,
E più non veggo	N' andrà, e per sempre
L' amato figlio;	Lontano il figlio!...
Non dirgli allora	Il tuo sembiante
Che di me chiede,	In lui scolpito,
L' ingiusto dubbio	Rammenterebbe
Su la mia fede!...	Chi m' ha tradito,
Chè se di lagrime,	Ma pria di perderlo,
Dono pietoso,	Nell' ultim' ora,
Su le mie ceneri	Il tuo delitto
Non verserà;	Saper dovrà!
Almen quel misero,	Così più misero,
Mel credi, o sposo,	Più oppress' ognora,
La mia memoria	La tua memoria
Rispetterà!	Maledirà!

Sela. E tanta crudeltade
Serbar nel cor potrai?
Cadmo. Tutto non sai - tu ancora!....
Sela. Che più degg' io soffrir!
Cadmo. Più non mi sei consorte;
L' amor, gli affetti miei,
In premio avrà colei,
Che ti scovrì!....
Sela. Oh martir!....
Cadmo. Ada sarà.....
Sela. Che intesi!...
Ada.... dicesti!....
Cadmo. Sì.
Sela. Quella!.... Il tuo core!.... Ah tutti
Avversi a me così?....
Tradita dall' amica,
Scacciata dal consorte,
Dal figlio maledetta,
Dannata ad onta, e morte!....
Questa innocente vittima

Sel. Y me niegas este consuelo? Pues bien si cierro mis ojos á la muerte, sino vuelvo á ver el hijo amado, no le digas, cuando pregunte por mí, tus injustas sospechas de mi infidelidad !.... porque sino vierte sobre mi tumba el piadoso don de lágrimas, al menos sabrá el infeliz respetar mi memoria!

Cad. Cuando cierres los ojos para siempre: apartaré de mi vista á tu hijo: tu semblante, está esculpido en el suyo, recordaría á la que me vendió: pero antes de perderlo, sabrá tu delito á la hora última, y de este modo, mas infeliz y mas oprimido, maldecirá tu memoria.

Sel. Y podrás guardar en el corazon tanta crueldad?

Cad. Aun no lo sabes todo!
Sel. Pues ¿ que mas puedo sufrir?
Cadmo. Ya no eres mi esposa. La que descubrió tu perfidia gozará mi amor en premió.

Sela. Oh martirio!
Cadmo. Ada será....
Sela. Qué escucho!... Ada! digiste!...

Cadmo. Si.
Sela. Ella! tu corazon? ah! todos contra mí! Vendida por mi amiga, despreciada por mi esposo, maldecida por mi hijo, condenada á oprobio y muerte! A quién se volverá esta inocente víctima?

A chi si volgerà ?....
Dio! che nel cor mi leggi
Del mio dolor pietà !

Cadmo. Son vane le tue lagrime ;
Non meriti pietà !
Invoca il Dio d' Adamo ;
Quel Dio ti salverà ! *Partono.*

SCENA IV.

Valle come nell' atto primo.

NOÉ sopito sopra un masso. I figli, e le mogli di costoro sono a lui d' intorno. Alla custodia di tutti vegliano i seguaci di Cadmo.

La famiglia di Noè.
Gli empi 'l circondano ;
Minaccian morte,
Ma in mezzo agli empii
Noè riposa.
In Dio, ch' è l' arbitro
De la sua sorte,
Secura l' anima
S' affida, e posa

Noè. Ah !... *Destandosi.*
Jafet. Padre ?...
Noè. Figli miei !... No, non è vero !....
Tesbite. Quale funesta idea
Tuoi sonni rattristò !
Noè. Nel mio breve sopor parea che dopo
Il flagello tremendo
Un di voi, figli, avess' io maledetto !....
E tutta la sua stirpe !...
Sem. Ah no. Che parli ?...
Jafet. Non mai !...
Noè. Non paventate....
Tutti al mio sen venite. M' abbracciate....
Ma chi s'appressa ?...

Oh Dios! que penetras mi corazon, ten piedad de mi dolor.

Cadmo. Son inútiles tus lágrimas: no mereces piedad. Invoca al Dios de Adan; al Dios que puede salvarte!

ESCENA IV.

Valle como en el acto primero.

NOÉ dormido en una peña. Sus hijos y las mugeres de estos le rodean. Todos están guardados por los satélites de Cadmo.

La familia de Noé. Rodeanle los impíos amenazándole con la muerte; pero Noé descansa en medio de ellos. Su alma confía en Dios, que es el árbitro de su suerte.

Noé. *Dispertando.* Ah!
Jafet. Padre!...
Noé. Hijos mios!... No: no es verdad!...
Tesbite. Qué funesta idea entristeció tu sueño?

Noé. Pareciome en mi breve descanso que despues del tremendo azote, maldecia á uno de vosotros, á un hijo mio y á toda su estirpe.

Sem. Ah no! Qué dices?
Jafet. Jamas.
Noé. No temais: venid todos á mi pecho.... abrazadme. Pero quién llega?

Sem. Sela!...
Noè. Trascinata così!... Pietoso Dio,
Forza tu inspira a lei!...

SCENA V.

SELA condotta da' seguaci di Cadmo, e detti.

Sela. Per mia cagion voi tutti. Ah no. Che dissi!
A Noè ed alla sua famiglia.
Ada, quell'empia donna,
Che sedusse il consorte,
Tragge Sela, Noè, tuoi figli a morte!
Noè. Morte a Noè!... Chi l'ha segnata?...

SCENA VI.

CADMO seguito dai Satrapi di Sennáár, da ARTOO, dai seguaci di Cadmo, dal popolo di Sennáár, e detti.

Cadmo. Io stesso!...
Onde aprirti il sentiero, che ti adduce
In grembo della tua sognata luce!
Noè. Insano! La vuoi tu?...
Cadmo. Non io soltanto,
Ma il mondo stanco ormai
Di tollerar tue fole,
Arso te vuole in un con quella mole!
Indicando l'arca.
Noè. Illeso io vi sarò!...
E quando un solo, immenso,
Infinito oceàno
L'orbe perverso inonda;
Quando non rimarrà che cielo ed onda!
Cadmo. E chi puote cangiar l'invariabile
Ordine di natura?...
Noè. Chi a un sol cenno d'impero,

Sem. Sela!

Noé. Arrastrada de ese modo! Dios piadoso dale fuerzas!

ESCENA V.

SELA entre soldados de Cadmo y dichos.

Sela. *A Noé y su familia.* Todos por mi causa!... ah no! que digo! Ada, esa muger impía, que sedujo á mi esposo, condena á Sela, á Noé, á sus hijos á la muerte.

Noé. Quién ha firmado la sentencia de Noé?

ESCENA VI.

CADMO seguido de los sátrapas de Senaar, de Artoo, de los soldados del pueblo de Senaar y dichos.

Cadmo. Yo mismo.... para abrirte la senda que te guiará á tu soñada luz.

Noé. Malvado! la quieres?

Cadmo. No solo yo sino todo el mundo cansado de tus locuras desea verte arder á una con aquella mole.
Sañalando el arca.

Noé. Yo estaré en ella ileso cuando un occeano solo, inmenso é infinito inunde la perversa tierra, cuando no quede mas que cielo y agua.

Cadmo. Y quién puede mudar el órden invariable de la naturaleza?....

Noé. El mismo que á su voz vió brillar la luz, ro-

Vide brillar la luce,
Rotar le stelle, separarsi i mari,
I fiumi uscir dai fonti,
Le valli aprirsi, sollevarsi i monti!

Cadmo. Popoli a voi lo rendo;
Del più brutal furor delira!...

Noè. Il vero,
Popoli a voi predico.

Cadmo. Non più. Si compia la prescritta pena;
E Sela, e i figli tutti
Sian tratti all'arca, e al par di lui distrutti!

Noè. A che quel pianto?... Temi *A Sela che piange.*
Che t'abbandoni Iddio? A Dio t'affida!

Sela. Per l'innocenza mia, pel figlio io piango!...

Cadmo. Il ciel di Sennáár, che accoglie cuanti
Nel mondo tutto i popoli appresentano,
Echeggi d'un sol grido, e sia pur quello,
Che l'uom vivrà mai sempre calpestando
Ogni legge, ogni freno,
E spargerà d'obblìo,
Col suo falso profeta, il falso Dio!...

Noè. Dio tremendo, onnipossente,
Inorridito s'inginocchia
Del creato autor sovrano,
L'opra eccelsa di tua mano
Non distruggere così!
La idolatra, e cieca mente,
Deh tu illumina, perdona!...
Ah!... L'abisso freme!... Tuona!...
Spaventato, e come se fosse inspirato.
L'etra a'fulmini s'aprì!...

Cad. Art. e Coro.
(All'aspetto della tomba
Non si scosse, impallidì!)

Sela, e i rimanenti.
(Il suo detto al cor mi piomba;
Ogni vena abbrividì!)

Noè. Si veste il ciel di tenebre....

dar las estrellas, separarse los mares, salir los rios de las fuentes, abrirse los valles y levantarse los montes!

Cadmo. Pueblos, os le devuelvo; pues delira con furor brutal.

Noé. Pueblos, yo os pronostico la verdad.

Cadmo. Basta: ejecútese la sentencia. Vayan sus hijos, vaya Sela al arca y queden destruidos con él.

Noé. A Sela que llora. Por qué esas lágrimas? Temes que Dios te abandone? confía en su bondad!

Sela. Lloro por mi hijo, lloro por mi inocencia!

Cadmo. El cielo de Senaar que acoge á todos los habitantes de los pueblos del mundo, resuene con solo un grito y este sea que el hombre vivirá en adelante despreciando toda ley, todo freno, y dará al olvido el falso Dios con su mentiroso profeta.

Noé. Se arrodilla horrorizado. Dios tremendo y todopoderoso, soberano autor de la creacion, no destruyas de este modo la obra excelsa de tu mano. Ilumina las mentes idólatras y ciegas, perdona!.... Ah! *Sobresaltado y como inspirado.* Muge el abismo!... truena! el cielo está cubierto de rayos!....

Cadmo, Artoo y Coro. (El aspecto de la tumba no altera su tranquilidad).

Sela y los demas. (Sus palabras penetran en mi corazon y hielan la sangre de las venas.)

Noé El cielo se viste de tinieblas.... El sol se apaga y

Il sol si oscura, e annera!...
Dove i suoi rai brillavano
Morte si asside, e impera!...
Chiaman le madri i figli;
I tuoni lor rispondono!...
Cercan le figlie i padri;
Spenti al balen gli veggono!...
Confondonsi gli oceani,
Muggiscon turbi, e venti;
Precipitan le nuvole;
Rovesciano torrenti:
L' onde – non han più sponde;
In esse ogni uom perì!...
Tutto – disperse il flutto;
Sommerse, seppellì!

Sela, i figli di Noè, e le mogli.

(Tutto squarciò il suo guardo
L' atro, lugubre velo!...
Mirò quai pene il Cielo
Prefisse all' empietà!)

Cad. Art. Coro.

Come fulgor più vivo,
Face che muor corona,
Così Noè più tuona
Or che spirar dovrà!

Noè. No – Non morrà – Lo guida
Un Dio nel core impresso!...
All' uomo, al mondo istesso
Ei sol sopravvivrà!
Su questa terra,
Che sparirà;
Ma un dì fastosa,
E rediviva,
La fronte ascosa
Denuderà!
Di nuovi popoli,
Di nuov' età,
Seconda origine
Noè sarà!

ennegrece! donde antes brillaban sus rayos, se sienta y manda la muerte!.... los hijos llaman á sus madres.... y respondenles los truenos.... los padres buscan á sus hijas, y las ven heridas del rayo!.... Los occeanos se confunden, mugen las olas y los vientos, precipitánse las nubes, y devastan los torrentes. Ya no tienen dique las aguas: en ellas perecen todos los vivientes: todo lo sumergen: todo lo sepultan las olas!

Sela, los hijos de Noé y las mugeres.

Sus miradas penetran el lúgubre velo de lo futuro y leen las penas que el cielo decreta á la impiedad.

Cad. Art. y Cor. Así como la antorcha moribunda da mayor luz, así tambien Noé se ensoberbece mas en el momento de espirar.

Noé. No, no morirá. El Dios de su corazon le guia. El solo sobrevivirá al hombre y al mundo entero! En esta tierra que ha de desaparecer, pero en algun dia ha de revivir mas lozana, presentará su abatida frente y será Noé segundo orígen de nuevos pueblos y nuevas edades.

Cad. (Vanne, il supplizio
Art. (Vieni ,
Coro. Ti punirà!
L' ignea voragine
Ti struggerà!

Sela, e i rimanenti.

Ahi Sela misera
Colpa non ha,
E cadrà vittima
De l' empietà!

Noè, i suoi figli, e le mogli di costoro, sono condotti verso l' arca; Cadmo, ed Artoo, seguiti da tutti gli altri personaggi, si dirigono per la parte opposta.

FINE DELL' ATTO SECONDO.

Cad, Art. y Coro. Ven, el suplicio te castigará y serás destruido por la voracidad de las llamas!

Sel y los demas. La desgraciada Sela está inocente y tambien va á ser víctima de la impiedad!

Noé, sus hijos y las mugeres de estos son conducidos ácia el arca; Cadmo y Artoo con todos los demas personages salen por la parte opuesta.

FIN DEL ACTO SEGUNDO.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Interno di un luogo destinato a'conviti ed a nozze.

I Satrapi di Sennáár con le loro donne, ARTOO, CADMO ed ADA.

Coro 1. Stirpe nobile, ti bea
Ne' diletti più vietati!
Cadde l'empio, che volea
Serva l'alma, schiavo il cor!..
É la vita senza freno,
Senza leggi, l'alimento
Del sublime sentimento,
Che fa l'uom di se maggior;
E germoglia come pianta
Che freschezza mai non perde;
Ma più bella, e sempre verde
La riveste e fronda e fior!

Cadmo. Sì. Popoli, gioite.
Il menzogner Noè fia polvo in breve!...
Ada, che il tradimento
Seppe svelar posseggami!...

Ada. (Oh contento!)

Artoo. T' arresta. Ah vedi.... Sela
Mentre Cadmo conduce Ada altrove.
A te ritorna...

Tutti. Sela!... *Sorpresi.*

Ada. (E ancora in vita!) *Smar*

Cadmo. Come salva?... A che vien?...

ACTO TERCERO.

ESCENA I.

Parte interior de un lugar destinado á convites y bodas.

Los sátrapas de Senaar con sus mugeres; ARTOO, CADMO y ADA.

Coro. Goza, estirpe ilustre, los mas vedados deleites! Ya cayó el impío que queria sujetar el alma y esclavizar el corazon! Ya está la vida sin freno y sin ley, ya es alimento de los sublimes goces que engrandecen al hombre; y brota como planta que jamás pierde su frescura, sino que cada vez mas hermosa se cubre de bellas flores!

Caduo. Si, pueblos alegraos. En breve será polvo el mentiroso Noé!... Sea mi esposa Ada, que supo descubrir la traicion.

Ada. (Ah contento!)
Artoo. Detente, mira.... Sela vuelve á tí!....
Mientras Cadmo conduce á Ada á otra parte.

Todos. Sela!... *Sorprendidos.*
Ada. Aun vive! *Fuera de sí.*
Cadmo. Cómo se salvó?... A qué viene?...

SCENA II.

SELA e detti.

Sela. Pietade!... Aita!...

Arriva spossata, e si abbandona in braccia alle donne.

Cadmo. Donna spergiura, infida!...
Chi da' lacci ti sciolse?... A me ti guida?...

Sela. Senza colpa mi scacciasti,
Riavendosi a poco a poco.
Ed io vittima innocente,
Più da te m'allontanava,
Più per te d'amor ardea!...
Di Noè chiamava il Dio,
Ma quel Dio non rispondea!...
Solo Cadmo, il figlio mio
Numi apparvero al pensier!...
Ahi da tutti abbandonata,
Dell'inganno allor m'avvidi!...
Disperata.... Forsennata.
Non bramai che te veder!...
Ah se rea mi credi ancora,
Nè il tuo cor mi rendi, e 'l figlio,
Per tua man deh fa ch'io mora,
E contenta io spirerò!

Ada. Non dar fede a quegli accenti;
Ingannarti ognor tentò! *A Cadmo.*

Sela. Alma avvezza a'tradimenti
Giudicar di me non può!

Cadmo. A te il figlio, l'amor mio
Renderò se dal tuo labbro
Mostrandole il piccolo figlio
Maledir d' Adamo il Dio
Cadmo, ogni uomo ascolterà!

Sel. Renderai tu?..

Cad. Sì.

Ada. (Lo perdo!)

Cad. Maledici...

Ada. (Oh avversità!)

ESCENA II.

SELA y dichos.

Sela. Piedad, socorro!...

Llega fatigada y cae en los brazos de las mugeres.

Cadmo. Muger perjura é infiel, quién rompió tus cadenas? quién te trae aqui?

Sela Me abandonaste sin culpa, *Volviendo en sí poco á poco.* y yo víctima inocente, cuanto mas me alejaba de tí, tanto mayor era mi cariño!... Llamaba al Dios de Noé y no me respondia!... Solo Cadmo y mi hijo eran los Dioses de mi pensamiento. Al verme despreciada de todos, conocí mi engaño.... desesperada y criminal, solo anhelaba verte! Ah! si aun me crees culpada, si no me vuelves tu corazon y mi hijo, muera yo por tu mano y espiraré contenta!

Ada. No des crédito á sus palabras, pues siempre intentó engañarte! *A Cadmo.*

Sela. Una alma acostumbrada á las traiciones no puede juzgarme.

Cadmo. Yo te volveré ese hijo *Señalando al niño* y mi amor, si tus lábios maldicen al Dios de Adan en presencia de Cadmo y de todos los hombres.

Sela. Volverás?...

Cadmo. Si....

Ada. (Le pierdo!)

Cadmo. Maldice.

Ada. (Oh desgraciada!)

Sel. Perchè un ignoto brivido
Va per profferire ed è assalita da un tremore.
Fiato e respiro invola!..
Chi sul mio labbro gelido
Tronca la rea parola!..)
Ah sposo, questo detto
Non farmi profferir!

Tut. Venisti adunque, indegna,
A fingere, a mentir!

Sel. Ah no... sia... malede...
Facendo forza a se estessa.
Oimè!!! Man.. ca.. il.. re.. spir!!!

Nel profferire questa parola scoppia un tuono, che vien seguito da continuate saette, e fulmini, che si veggono strisciare a traverso di un forame, ed ella singhiozzando muore.

Tut. Spirò!.. L' empireo tuona!..
Atterriti, e confusi senza saper dove rivolgersi.
Mi sento abbrividir!..

SCENA III.

Coro di Satrapi, e detti

Coro. Ah! Non mai viste tenebre
Ascondon cielo e terra!
Scoppian saette e turbini;
Van gli elementi in guerra!
Salvo è il Profeta, e impavido
Sfida procelle, e folgori!
Quanto Noè predisse
Tutto compir si mira!..
Il vero, il vero ahi disse;
Il mai creduto Dio vendetta spira!!!

Sela è trascinata altrove. Tutti fuggono, e si disperdono nella massima confusione.

Sela. *Va á hablar y se siente asaltada de temblor.* Por que me quita el aliento un frio desconocido?... quién corta las palabras en mis helados lábios? Ah! esposo no me hagas proferir esos acentos!

Todos. Con que has venido á fingir, á mentir?

Sela. *Haciendo muchos esfuerzos.* Ah no! Maldi.... Ay de mi! *Al medio proferir esta palabra estalla un trueno, al cual siguen muchos relámpagos y rayos que se ven serpentear al traves de una abertura, y Sela muere sollozando.* Me.... fal... ta... el... alien... to...

Todos. *Aterrados y confusos sin saber á donde dirigirse.* Ya espiró!.... El empíreo truena.... Mi sangre se hiela!

ESCENA III.

CORO de Sátrapas y dichos.

Coro. Ah! Unas tinieblas horrorosas ocultan al cielo y la tierra! Menudean los rayos, y las tempestades! los elementos se chocan. Sálvase el profeta y desafia impávido el fuego y la tormenta. Todo lo que predijo Noé se verifica.... Ay! dijo la verdad!... El Dios, en quien ahora creemos, envia sus venganzas.

Arrastran á Sela á otra parte. Todos huyen y se dispersan con la mayor confusion.

SCENA IV.

Valli e monti a perdita d' occhio.

Mentre le acque cadono dai cieli, sgorgano dai monti, si sollevano dalla terra, e le famiglie degli uomini rimangono tutte sommerse, si vede solamente l' arca che galleggia illesa.

FINE DELL' AZIONE TRAGICO-SACRA.

ESCENA IV.

Valles y montes que se pierden de vistas

Mientras las aguas caen del cielo, se derraman de los montes, se levantan de la tierra y las familias de los hombres quedan sumergidas, se ve solo el arca que sobrenada ilesa.

FIN DE LA ACCION TRAGICO-SAGRADA.

